

COLLECTION Dre NADIA, psychologue © LES STÉRÉOTYPES DE GENRE

Cendrilune

Le conte de fée d'une scientifique
en herbe



Illustrations :
Valeria Docampo

Dominique et compagnie

Cendriline

Le conte de fée d'une scientifique
en herbe



**Texte : Brenda S. Miles
et Susan D. Sweet**

Illustrations : Valeria Docampo



**Introduction et notes : Nadia Gagnier
Traduction : Françoise Robert**

Dominique et compagnie

**Catalogage avant publication de
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
et Bibliothèque et Archives Canada**

Titre: Les stéréotypes de genre : Cendriline : le conte de fée d'une scientifique en herbe /
texte de Brenda S. Miles, Susan D. Sweet ; illustrations de Valeria Docampo ;
traduit par Françoise Robert ; introduction et notes de Nadia Gagnier.

Autres titres: Cinderstella. Français | Cendriline : le conte de fée d'une scientifique en herbe

Noms: Miles, Brenda S. (Brenda Susan), 1964- auteur. | Sweet, Susan D, auteur. |
Docampo, Valeria, 1976- illustrateur. | Robert, Françoise, 1959- traducteur.

Description: Mention de collection: Collection Dre Nadia, psychologue | Traduction de : Cinderstella.

Identifiants: Canadiana (livre imprimé) 20200070274 | Canadiana (livre numérique) 20200070282 |
ISBN 9782897857899 | ISBN 9782897857905 (PDF) | ISBN 9782897858957 (EPUB)

Classification: LCC PS8626.I432 C4614 2020 | CDD jC813/.6—dc23

Aucune édition, impression, adaptation ou reproduction de ce texte, par quelque procédé
que ce soit, tant électronique que mécanique, en particulier par photocopie ou
par microfilm, ne peut être faite sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

Première publication par Magination Press, sous le titre
Cinderstella : a tale of planets not princes

© 2016 texte en anglais : Brenda S. Miles et Susan D. Sweet ;
illustrations : Valeria Docampo

Version française pour l'Amérique du Nord
© Les Éditions Héritage inc. 2020
Tous droits réservés

Directrice de collection : Mathilde Singer
Traduction : Françoise Robert
Révision et correction : Dominique Lauzon
Concepteur graphique : Dominique Simard

Droits et permissions : Barbara Creary
Service aux collectivités : espacepedagogique@dominiqueetcompagnie.com
Service aux lecteurs : serviceclient@editionsheritage.com

Dépôt légal : 1^{er} trimestre 2020
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

Les éditions Héritage / Dominique et compagnie
1101, avenue Victoria, Saint-Lambert (Québec) Canada J4R 1P8
Téléphone : 514 875-0327 ; Télécopieur : 450 672-5448
Courriel : dominiqueetcie@editionsheritage.com

www.dominiqueetcompagnie.com

Imprimé au Canada

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Québec par l'entremise du Programme
de crédit d'impôt – SODEC – et du Programme d'aide à l'édition de livres.

Nous remercions le Conseil des arts du Canada de l'aide
accordée à notre programme de publication.

Financé par le
gouvernement
du Canada

Canada

Préface

Les demi-sœurs de Cendriline veulent absolument se faire belles pour rencontrer le prince. Elles donnent des ordres à la jeune fille pour qu'elle les assiste dans leur mise en beauté. Notre héroïne s'exécute gentiment, sans sembler s'intéresser elle-même à l'idée de rencontrer ce fameux prince. Étonnées, ses demi-sœurs la questionnent. « Les princes sont gentils, mais j'ai d'autres plans ! » leur dit-elle vaguement.

Malgré les tentatives de ses demi-sœurs pour l'influencer, Cendriline est déterminée à poursuivre son rêve de pouvoir un jour explorer l'espace. Sa persévérance, malgré les commentaires des autres qui la font se sentir différente, est admirable !

Ce récit modernise le conte classique de *Cendrillon*, en l'épurant des stéréotypes de genre : pourquoi attendre passivement le prince charmant, quand on peut prendre son avenir en main et décider de devenir astronaute ?

À première vue, cet album semble cibler spécifiquement les filles, afin de stimuler leur intérêt pour les sciences. Il est en effet important de leur faire connaître ce domaine riche en carrières stimulantes, bien rémunérées et permettant de s'accomplir dans un domaine respecté du monde du travail. Les modèles féminins de scientifiques sont encore trop rares, et les filles ont bien besoin de lire des histoires comme celle de Cendriline pour réaliser que c'est un domaine qu'elles peuvent considérer (si elles y sont intéressées, bien sûr) ! En effet, même si de nombreuses études démontrent que les filles ont en moyenne autant d'aptitudes que les garçons pour les sciences, présentement, à l'échelle mondiale, elles ne représentent que 35 % des étudiants universitaires dans le domaine des sciences, des technologies, de l'ingénierie et des mathématiques (STIM). Selon les chercheurs, cette sous-représentation serait en partie causée par les stéréotypes de genre qui persistent encore à notre époque, notamment la fausse croyance que les filles seraient



À propos de la collection Dre Nadia, psychologue

« En tant que psychologue, j'utilise souvent la littérature jeunesse dans mon travail. Certains livres peuvent être de formidables outils pour orienter la discussion avec un enfant afin de l'aider à mettre des mots sur ses émotions et à s'ouvrir sur certaines de ses difficultés, ou encore pour lui transmettre un message positif permettant de lui redonner espoir et confiance en lui et en l'avenir.

Avec cette nouvelle collection, je veux partager des histoires fortes accompagnées d'un guide de lecture et de nombreux outils pour aider les parents et les éducateurs désireux d'amorcer une conversation avec un enfant autour d'un sujet difficile.

Je vous propose de découvrir des livres déclencheurs de dialogues, d'apprentissages et de réflexions qui aideront adultes et enfants au quotidien. »

Dre Nadia Gagnier,
psychologue

moins bonnes que les garçons en sciences. Alors, oui, cet album vise en effet à contrer ce stéréotype persistant concernant les filles et les sciences.

Mais il peut également avoir d'autres vertus !

L'histoire de Cendriline peut aussi être lue à n'importe quel enfant à qui l'on veut inculquer la valeur de persévérer dans ses rêves, de faire des choix en considérant ses aptitudes et ses intérêts, peu importe les stéréotypes associés aux domaines de carrières ou aux activités de loisirs vers lesquels il aimerait s'orienter. La lecture de cet album pourrait permettre d'éliminer des obstacles psychologiques chez ceux qui aimeraient s'orienter vers des domaines typiquement peu associés à leur sexe.

Donc, on peut lire ce conte moderne aux filles qui ont un intérêt pour les sciences, pour les métiers de la construction, pour le camionnage... mais aussi aux garçons qui veulent étudier en sciences infirmières, faire du patinage artistique, de la danse ou travailler dans le domaine de la petite enfance.

Enfin, lire cet album à toute une classe peut aussi contribuer à diminuer les fausses croyances stéréotypées et ainsi éviter que certains élèves se moquent de leurs pairs qui font des choix atypiques. Même les adultes aux idées plus traditionnelles et conservatrices pourraient voir quelques-uns de leurs préjugés s'assouplir en lisant l'histoire de Cendriline...

Certains diront qu'on a fait une entorse au conte classique de *Cendrillon* pour y ajouter un soupçon de féminisme et d'égalité des sexes. Je dirais plutôt qu'on lui a simplement ajouté l'idée de prendre ses rêves en main avec persévérance et obstination, afin de s'accomplir et de s'épanouir avec indépendance dans un domaine de son choix. Peu importe les obstacles qui peuvent être rencontrés en chemin (incluant les stéréotypes de genre, évidemment!).

« Il faut toujours viser la lune, car même en cas d'échec, on atterrit dans les étoiles. »

– Oscar Wilde

A handwritten signature in black ink, reading "Madia Hagnier". The script is fluid and cursive, with the first letters of "Madia" and "Hagnier" being capitalized and prominent.



Il était une fois une
jeune fille prénommée Cendriline.

Chaque jour, ses deux demi-sœurs la faisaient travailler sans relâche. Mais une fois la nuit tombée, Cendriline grimpait dans sa cabane juchée au haut d'un arbre pour se rapprocher des étoiles.



Un jour, une invitation royale leur parvint.

— Nous sommes invitées à un grand bal ! cria l'une des demi-sœurs.

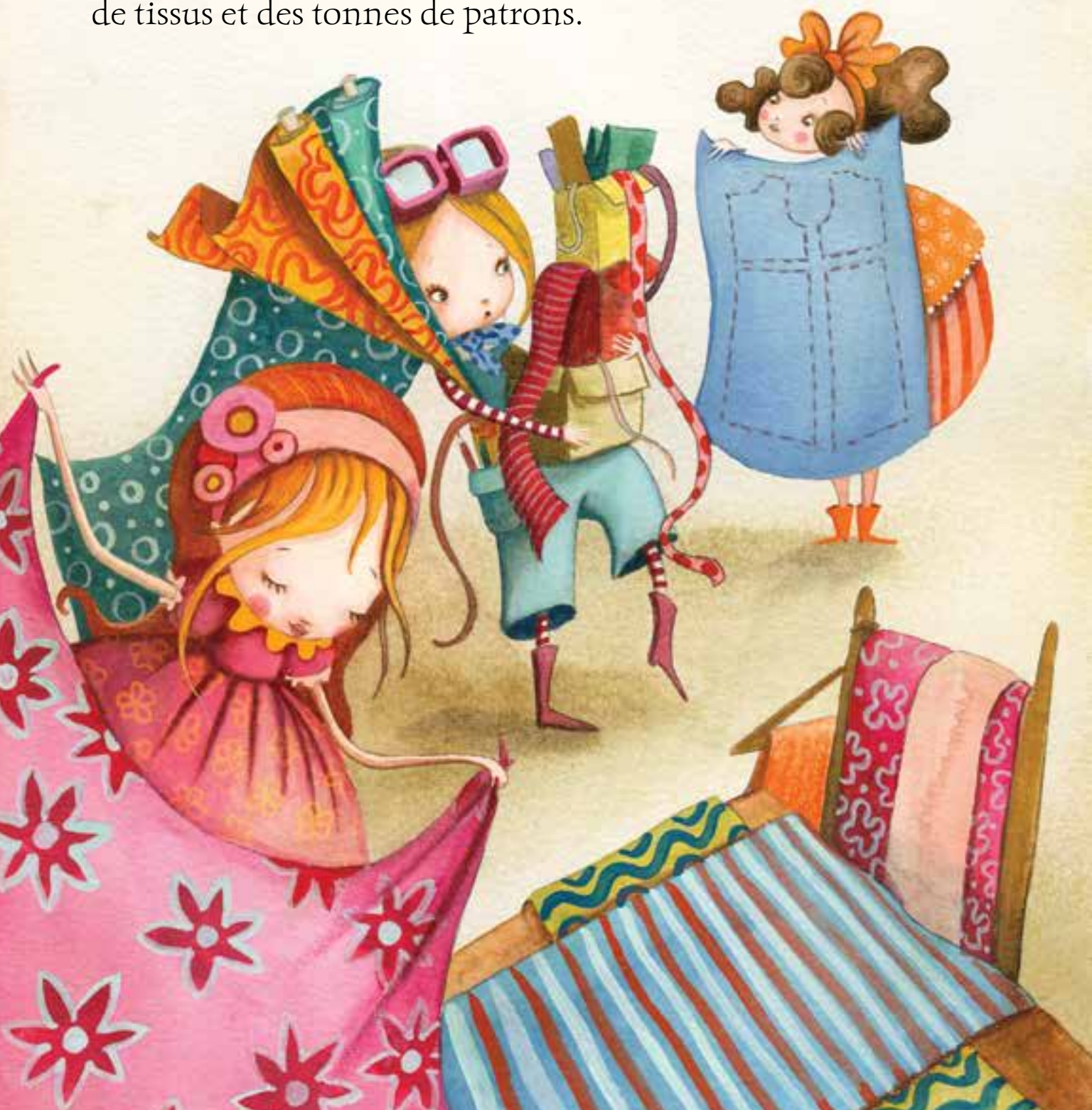


— Le prince sera là ! hurla l'autre.

— Les princes et les soirées, c'est bien,
dit Cendriline, mais moi, j'ai d'autres plans.

— Confectionne-nous des robes, Cendrilune!
exigent ses demi-sœurs.

Ce jour-là, Cendrilune acheta donc des boîtes
de tissus et des tonnes de patrons.





Mais durant la nuit qui suivit, elle admira un autre modèle d'étoiles, débordante d'espoir devant toutes les possibilités qui s'offraient à elle, tout là-haut.